

Камерний Хор



Дзвононі Подолу

Служба Божа

❖

Т. Китастий

Designed by S&T Kuchma

1. Велика Ектенія / GREAT LITANY.....	4.39
2. Благослови, душа моя / BLESS THE LORD, O MY SOUL.....	1.47
3. Мала Ектенія / SMALL LITANY.....	1.15
4. Хвали, душа моя, Господа / PRAISE THE LORD, O MY SOUL.....	0.57
5. Слава Отцю і Сину / GLORY TO THE FATHER AND SON.....	0.19
6. Єдинородний Сине / O THOU, THE ONLY BEGOTTEN SON.....	1.46
7. Мала Ектенія / LITTLE LITANY.....	1.18
8. У царстві твоєму / IN THY KINGDOM REMEMBER US.....	1.18
9. Прийдіть, поклонімось / O COME, LET US WORSHIP.....	0.50
10. Святій Боже / O HOLY GOD.....	2.29
11. Алилуя / ALLELUIA.....	0.50
12. Сугуба Ектенія / LITANIES.....	3.05
13. Ектенія оголошених / FIRST LITANY OF THE FAITHFUL.....	3.31
14. Херувимська пісня / CHERUBIC HYMN.....	4.45
15. Ектенія прохальна / SUPPLICATING LITANY.....	3.25
16. Отця і Сина / FATHER, SON, AND HOLY SPIRIT.....	0.54
17. Вірую / CREED OF THE ORTHODOX FAITH.....	4.26
18. Милість спокою / GRACE OF OUR LORD.....	6.15
19. Достойно є / HYMN TO THE MOTHER OF GOD.....	1.46
20. Благальна Ектенія / LITANY OF SUPPLICATION.....	4.41
21. Отче наш / THE LORD'S PRAYER.....	3.40
22. Єдин святи / ONE ONLY IS HOLY.....	0.51
23. Хваліть Господа / PRAISE TO THE LORD.....	0.42
24. Благословенний той... / BLESSED BE WHO IS COMING.....	0.33
25. Ми бачили світ істини / WE HAVE SEEN THE TRUE LIGHT.....	0.57
26. Нехай повні будуть уста наші / LET OUR LIPS FILL WITH PRAISE.....	1.35
27. Ектенія подяки / LITANY OF GRATITUDE.....	1.55
28. Нехай буде ім'я Господне / BLESSED BE THE NAME OF THE LORD...	0.44
29. Слава і нині... / GLORY BE TO THE FATHER.....	1.45
30. Кант "Ой на горі, на горі" / CANTICLE.....	3.44
31. Боже Великий, Єдиний... / PRAYER FOR UKRAINE.....	1.58



Гурт "Дзвононі
Подолу"
"Божественна
Літургія"
К 129065 Ас

Сопрано

Вікторія Джоган (16)

Світлана Кавка

Наталя Кохан

Катерина Миронюк (18, 30)

Марина Рибаківська

Тетяна Самарська (11)

Альт

Лідія Гірник (11, 12, 14)

Ольга Коміренко

Світлана Цапик

Ольга Черній

Тенори

Ростислав Кавка

Олександр Поплавський

Федір Потапчук

Віктор Черній (11, 14)

Склад хору

Баси

Микола Ільченко

Іван Кашура (11)

Костянтин Левицький

Сергій Молодід

Степан Рожелюк

Микола Тертишний

Ярослав Ходорів (8, 14)

Павло Баранський (30)

Bass

Mykola Ilchenko

Ivan Kashura (11)

Konstantyn Levitskyi

Serhiy Molodid

Stepan Rogelyuk

Mykola Tertyshnyi

Yaroslav Chodoriv (8, 14)

Pavlo Baransky (30)

Sopranos

Viktoria Dzhohan (16)

Svitlana Kavka

Nataliya Kochan

Kateryna Myronyuk (18, 30)

Maryna Rybakivska

Tetyana Samarska (11)

Alt

Lidiya Hirnyk (11, 12, 14)

Olha Komirenko

Svitlana Tsapik

Olha Cherniy

Tenor

Rostyslav Kavka

Oleksandr Poplavskyi

Fedir Potapchuk

Victor Chernysh (11, 14)

Священик: Priest:

o. Тарас Коберник Taras Koberynko

Звукорежисер: Sound Engineer:

Михаїло Дідковський Mykhaylo Didkovskyi

Директор: Тарає Миронюк Conductor: Taras Myronyuk



камерний хор

Дзвони Подолу

Alt

Lidiya Hirnyk (11, 12, 14)

Olha Komirenko

Svitlana Tsapik

Olha Cherniy

Tenor

Rostyslav Kavka

Oleksandr Poplavskyi

Fedir Potapchuk

Victor Chernysh (11, 14)

Holy Liturgy



Служба Божа

Григорій Трохимович Китастий

Композитор, диригент, і бандуррист Григорій Трохимович Китастий (1907-1984) народився в м. Кобеляках на Полтавщині в селянській родині. Його батьки любили народні пісні і церковні настінні, і виховували дітей у глибокому релігійному дусі. Григорій змолоду цікавився мистецтвом і співав у церковних хорах. Вступив у Полтаві до музичного технікуму і співав у хорі місцевого собору та в хоровій капелі. Вищу музичну освіту одержав вже в Київському Музично-Драматичному Інституті ім. Лисенка на хор-майстерському та композиторському факультеті. Він був прийнятий у хор Київської опери, де мав можливість вивчати оперний репертуар, а головне, його праця там уможливила йому вижити від голodomору 1933 року. Поступив до складу київської Державної Капели Бандурристів і став концертмейстером а потім заступником мистецького керівника. Коли вибухла друга світова війна, був змобілізований і висланний на фронт, де він попав в німецький полон. З полону пощастило йому втекти і повернутися до окупованого Києва. Повернувшись інші бандуристи і створили нову капелу. Він став її керівником, і з того часу вона відома як Українська Капела Бандурристів імені Тараса Шевченка.

Переживши терор сталінського режиму та гітлерівського концетраційного табору, доля привела Капелу до Сполучених Штатів Америки. Там вона успішно почала свою довголітню працю над збереженням народної пісні, концертуючи для патріотичної діаспори і чужинської публіки по найбільших залах Америки, Канади, Європи та Австралії, ознайомлюючи, і захоплюючи слухачів красою українського мистецтва. З під його пера вийшла велика кількість композицій для Капели Бандурристів, солістів, мішаного хору, бандури і фортепіанна.

В 1955-56 роках, Г. Китастий, складаючи подяку Господові за збереження Капели і мріючи про визволення України, написав музику для служби Божої. Окремі настінні виконуються по різних церквах, але вперше повністю служба Божа записана на цьому компакт-диску.

Автор ікони Матері Божої, зображеній на обкладинці диску, найстарший брат Г. Китастого, художник і скульптор Андрій Китастий (1898-1917). Андрій напівчався іконопису у Києві. Його передчасна смерть на фронті 1917р. під час Первої світової війни залишила на Григорієві глибокий відпечаток. Під цим впливом, він скомпонував такі пісні як "Карпатські Січовики" та інші.

В 1992 році, Рада Міністрів України нагородила Українську Капелу Бандурристів ім. Тараса Шевченка і її диригента Григорія Китастого (посмертно) Орденом Тараса Шевченка, за її видатний внесок у розвиток українського мистецтва.

З цілями поширити відомості про творчість Г. Китастого, у 2002 році Фундація Китастих www.kytastyfoundation.org створила електронну бібліотеку на мережі Інтернет. В цій музичній бібліотеці знаходяться всі його рукописи, книжки про нього, друковані ноти, сольові записи як бандуриста, і всі записи Української Капели Бандурристів ім. Тараса Шевченка під його диригентурою. Вільний доступ і користування цими матеріалами, будь де у світі, і будь коли, створює величезну можливість для зберігання і поширення української культури і особливо її музичного мистецтва. Засновник і теперішній директор Фундації є син Г. Китастого, бандуррист Андрій Китастий.

Нрүхогү Күтәстү

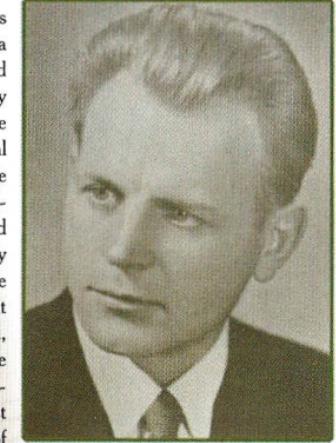
Composer, conductor, and bandurist Hryhory Kytasty (1907-1984) was born in Poltava, the central region of Ukraine, in the town of Kobeliak, into a peasant family. His parents imbued their children with a deep spirituality and a love for the beautiful folk songs that they sang. At an early age Hryhory showed a musical interest and began to sing in church choirs. He entered the Poltava Musical Technicum and was accepted into the city and cathedral choirs. It was in Kyiv, at the Lysenko Institute of Music and Drama, that he finished his advanced education with specialties in composition and choral conducting. During that time, he obtained work with the Kyiv Opera choir and had the opportunity to learn operatic repertoire. More importantly, the money he earned enabled him to survive the Holodomor of 1933. He then joined the National Bandurist Choir as concertmaster and later became their assistant musical director. When WW II erupted he was mobilized and sent to the front, where he was taken prisoner by the Germans. He managed to escape from the POW camp and return to occupied Kyiv. There he searched out other surviving bandurists which then formed into a new group, the Ukrainian Bandurist Chorus. He became their musical director and led them through the havoc of war, their time in a German concentration camp, and eventually to freedom in the USA. There they strived to preserve their unique musical heritage and to present to the world, in the largest concert halls of America, Canada, Europe, and Australia, the beauty of Ukrainian song and the culture of her people. His musical genius created a large number of secular and sacred compositions and arrangements for bandura chorus, vocal soloists, mixed choir, bandura, and piano.

The *Holy Liturgy* was written in 1955-1956 under divine guidance, as thanks to the Lord for having preserved the Ukrainian Bandurist Chorus and as prayer for the freedom of Ukraine. This is the first complete recording of his *Holy Liturgy*.

The icon used in the cover art was painted by Hryhory's eldest brother, Andrij. He studied icon making with a master in Kyiv and was also a sculptor. His untimely death in the trenches of WWI in 1917 left a mark on Hryhory that influenced him to compose such pieces as *Carpathian Sichovky* and others.

In 1992 the Ukrainian government awarded the Ukrainian Bandurist Chorus and Hryhory Kytasty (posthumously) the prestigious Taras Shevchenko Musical Laurel for their contributions to Ukrainian music culture.

As one of its projects in 2002, The Kytasty Foundation created and began operating a free library on the internet (www.kytastyfoundation.org) of Ukrainian literature, music, and history. A special section features the entire collection of works by Hryhory Kytasty that includes all of his original sheet music, books about him, and complete audio recordings of him conducting the UBC, as well as his solo performances. Andrij Kytasty, Hryhory's son, is its Founder and current Chief Executive Officer.



Дзвони Подолу

Біографія цього самобутнього творчого колективу бере початок у 1992 році, коли при церкві Святої Покрови, розташованої в історичній частині Києва, було створено камерний хор.

Місією колективу професійних співаків-однодумців є пропаганда невичерпної скарбниці українського та світового класичного музичного мистецтва.

Заснував хор талановитий диригент Тарас Миронюк, випускник Київської консерваторії

Камерний хор "Дзвони Подолу" - активний учасник культурного життя України. У 1997 році став володарем першої премії Всеукраїнського конкурсу хорової музики, що проходив в м. Рівному. Колектив гастролював по Україні та США.

Колектив має багато записів на українському радіо та телебаченні. Вже побачили світ кілька аудіо касет та компакт-диски "Божественна літургія" (2000р.) та "Різдвяні колядки" (2001р.), "Літургія" Г. Китастого (2003р.)

Бібліотеку хору нещодавно поповнив музичний комплект "Різдвяні колядки", що складається зі збірника нот та компакт-диска.

У репертуарі хору духовна музика українських та зарубіжних композиторів 16-20 століття, українська народна музика.



The Bells of Podil

This chamber choir was started in 1992. It is attached to the Church of the Holy Protection which is situated in one of the oldest neighborhoods of Kyiv, Podil.

The group consists of 24 professional singers. Their goal is to promote great masterpieces of Ukrainian, and classical music.

The group's founder and gifted conductor, Taras Myronyuk, is a graduate of the Kyiv Conservatory.

The choir has actively participated in the cultural life of Ukraine. In 1997, The Bells of Podil won first prize at the nationwide choral competition held in Rivne (Western Ukraine). The group has toured Ukraine and the United States.

They have recorded numerous pieces for radio and television and have also produced several cassettes and CDs including *The Divine Liturgy* (2000), *Christmas Carols* (2001), and *The Liturgy* written by Hryhory Kytasty (2003).

Their choral library has recently been enriched by the addition of a book of notes of favorite Ukrainian Christmas carols. This book is being released together with the *Christmas Carols* CD to provide the opportunity for a unique listening and learning experience.

In addition to Ukrainian church and folk music, the group has a wide repertoire of sacred music including masterpieces by Palestrina, Poulenc, and Rachmaninov.



Хто співає - той подвійно молиться Св. Августин

Божественна Літургія була сформована ще в IV столітті архієпископом Кесарії каподокійської св. Василієм Великим (+379), та патріархом Царгородським св. Іваном Золотоустом (+407).

Слово "Літургія" походить від грецької назви "лейтургія" і складається із двох слів: "лейтос" означає "народний", а "ергон" - вчинок, служба. Божественна називається тому, що є безкровною Жертвою Богочоловіка Ісуса Христа.

Божественна Літургія або Служба Божа, як її ще називають в нашому народі складається з трьох головних частин: Прокомидії, Літургії Оголошених та Літургії Вірних.

Ціллю Прокомидії є приготування до Служби Божої самого священнослужителя, а також приготування жертвових дарів: хліба і вина.

Другою частиною є Літургія слова яка починається виголосом "Благословенне царство", а закінчується відпущенням Оголошених: "Оголошенні вийдіть".

Останньою і найважнішою частиною є Літургія жертві або Вірних на якій довершується євхаристійне жертвоприношення. Літургія Вірних є не лише найважнішою частиною Богослужіння, але водночас найстаршою щодо свого походження, бо свій початок їй істотні елементи виводить вона від Христової установи на Тайній Вечері.

Служба Божа - це новий прихід Христа на землю з усіма месіанськими добрами і ласками. Тут просвітлює він нас своєю науковою, тут промовляє він до нас, тут за нас жертвується і вмирає містично, тут нам віддається в поживу і єдання з нами, щоб "життя мали і надто мали" (Ів.10.10). Це все робить Він для забезпечення вічного життя своєму народові, що його відкупив своєю кров'ю.

Коли Божий Син народився в бідній ясцині, велика сила небесного війська хвалила Бога й промовляла: "Слава ввишніх Богу." (Лук.2.13-14). Отака мета і завдання кожної Служби Божої - Слава Божа. Ніяка прослава, ні в небі, ні на землі, не може рівнятися з тією, що її отримує Бог на св. Літургії.

He who sings - prays twice St. Augustin

The Divine Liturgy of the Orthodox faith was formed in the IV century by the works of Archbishop of Kesariji, St. Basil the Great (+379), and by the Patriarch of Constantinople St. John Chrysostom (+407).

The word liturgy comes from the Greek roots *lejtos* meaning "of the people," and *erhon* meaning deed or service. It is called Divine or Holy for the fact that it is a bloodless sacrament to the Lord's son, Jesus Christ.

What is commonly referred to as *Sluzhba Bozha*, the Divine Liturgy consists of three main parts: The Liturgy of Preparation, the Liturgy of the Word, and the Liturgy of the Faithful.

At the start of the service, the priest readies himself and the sacramental gifts of bread and wine for the Holy Liturgy. The second segment includes litanies, prayers, and reading of the Holy Scriptures.

The last and most important part of the service is the Liturgy of the Faithful that includes various prayers, hymns, recitation of the creed, and culminates in the offering and partaking of the Eucharist. This Liturgy is not only the most important, but can trace its fundamental elements to the instructions and teachings of Jesus Christ at the Last Supper.

Sluzhba Bozha embodies the new coming of Christ to the world with all of his messianic favors and blessings. In it, he enlightens us with his wisdom and teachings, reminds us of his sacrifice and resurrection, and joins with us to "have life and always have it." (John 10.10)

When the Son of God was born into the poor manger, a great strength of the heavenly hosts praised God and said "Glory be to God on High" (Luke 2.13-14). This is the goal and purpose of every Holy Liturgy, to praise the Lord. No glorification, neither in heaven, nor on earth, can compare to the one that God receives when we celebrate the Divine Liturgy.

